

باسمه تعالی

دانشگاه اهواز

## دانشکده علوم پزشکی آبادان

### طرح درس ترمی

نام درس: زبان تخصصی مدرس: مسعود تراب پور تعداد واحد: ۲ واحد پیش نیاز: زبان عمومی

روز و ساعت برگزاری: یکشنبه ها ۱۶-۱۴

**هدف کلی درس:** آشنایی با اصطلاحات پرکاربرد پزشکی و پرستاری، شیوه صحیح نوشتن آنها و نیز آشنایی با اصول ترجمه

**اهداف ویژه:** در پایان این درس دانشجویان بایستی قادر باشند

۱. معنی پیشوندها و پسوندهای پرکاربرد در زبان تخصصی را بیان کنند.
۲. معنی کلمات ریشه ای پرکاربرد در دستگاههای مختلف بدن را بیان کنند.
۳. ارتباط آناتومیکی اصطلاحات پزشکی را با بخشهای مختلف بدن توضیح دهند.
۴. هنگام دیدن یک تعریف، اصطلاح مربوطه را به طور صحیح بسازند.
۵. معنای اختصارات رایج را در قسمتهای مختلف بیان کنند.
۶. ترجمه مکتوب و صحیح یک پاراگراف از یک مقاله علمی را ارائه نمایند.

### تکالیف و بارم بندی نمرات:

۱	ارائه شفاهی خلاصه یک مقاله علمی با حداقل ۴ صفحه متن به زبان انگلیسی در مدت ۱۵-۱۰ دقیقه	۲ نمره
۲	امتحان میان ترم ۹۲/۸/۱۲ از دروس ارائه شده قبلی	۳ نمره
۳	امتحان ترجمه ۹۲/۱۰/۸	۲ نمره
۴	حضور فعال در کلاس درس و پاسخ به پرسشها	یک نمره
۵	انجام تکالیف کلاسی	۲ نمره
۶	امتحان پایانی	۱۰ نمره

### منابع مورد استفاده:

۱. Hutton AR. Medical Terminology for Health Care. Edinburgh: Churchill Livingstone; 2006.
۲. رشیدی غلامرضا. ترجمه و مترجم. مشهد: انتشارات آستان قدس رضوی؛ ۱۳۷۵
۳. فرحزادی فرزانه. نخستین درسهای ترجمه. تهران: انتشارات سمت؛ ۱۳۷۴

شماره جلسه	محتوای جلسه	تاریخ
اول	معرفی درس - مقدمه - ترکیب ساختاری اصطلاحات پزشکی	۹۲/۶/۲۴
دوم	اصطلاحات مربوط به ساختمان بدن - ابتدای مبحث گوارش	۶/۳۱
سوم	اصطلاحات مربوط به دستگاه گوارش (پیشوندها، پسوندها و کلمات ریشه ای)	۷/۷
چهارم	اصطلاحات مربوط به دستگاه تنفس	۷/۱۴
پنجم	اصطلاحات مربوط به دستگاه قلب و عروق - روخوانی از کتاب	۷/۲۱
ششم	اصطلاحات مربوط به دستگاه خونساز - روخوانی از کتاب	۷/۲۸
هفتم	اصطلاحات مربوط به دستگاه ادراری - مراحل و انواع ترجمه	۸/۵
هشتم	امتحان میان ترم از بخش ترمینولوژی	۸/۱۲
نهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه عصبی - اصول و قوانین ترجمه	۸/۱۹
دهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه عصبی - اصول و قوانین ترجمه	۸/۲۶
یازدهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه بینایی - ترجمه یک متن ساده	۹/۳
دوازدهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه پوست - ترجمه یک پاراگراف از متن علمی	۹/۱۰
سیزدهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه عضلانی - ترجمه مکتوب یک پاراگراف علمی	۹/۱۷
چهاردهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه اسکلتی	۹/۲۴
پانزدهم	اصطلاحات مربوط به دستگاه غدد درون ریز	۱۰/۱
شانزدهم	امتحان ترجمه	۱۰/۸
هفدهم	ارائه تکالیف دانشجویان	۱۰/۱۵